

Journals

No. 29

Friday, April 19, 1996

10:00 a.m.

Journaux

N^o 29

Le vendredi 19 avril 1996

10h00

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilgour (Edmonton Southeast), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Young (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)),—That Bill C-11, An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mrs. Lalonde, seconded by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre),—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-11, An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts, be not now read a third time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Human Resources Development.”

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the deferred recorded division at the third reading stage of Bill C-15, An Act to amend, enact and repeal certain laws relating to financial institutions, deferred to Monday, April 22, 1996, at 6:30 p.m., be further deferred to Tuesday, April 23, 1996, at 5:30 p.m.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Young (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Chan (Secretary of State (Asia-Pacific)),—That Bill C-11, An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts, be now read a third time and do pass;

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est), Vice-président et président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)),—Que le projet de loi C-11, Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M^{me} Lalonde, appuyée par M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-11, Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.»

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le vote par appel nominal à l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la législation sur les institutions financières et édictant une loi nouvelle, différé au lundi 22 avril 1996, à 18h30, soit de nouveau différé jusqu'au mardi 23 avril 1996, à 17h30.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Chan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)),—Que le projet de loi C-11, Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

And of the amendment of Mrs. Lalonde, seconded by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre).

The debate continued.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, April 23, 1996, at 5:30 p.m.

Et de l'amendement de M^{me} Lalonde, appuyée par M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre).

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 23 avril 1996, à 17h30.

The Order was read for the third reading of Bill C-18, An Act to establish the Department of Health and to amend and repeal certain Acts.

Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans) for Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Bodnar (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) Nos. 352-0145, 352-0157, 352-0166, 352-0175 and 352-0187 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545-352-28D.
- (2) Nos. 352-0155, 352-0156, 352-0162, 352-0170, 352-0173, 352-0179, 352-0185 and 352-0189 concerning the tax on gasoline.—Sessional Paper No. 8545-352-44B.
- (3) No. 352-0174 concerning the tax system.—Sessional Paper No. 8545-352-24B.

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-18, Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou abrogeant certaines lois.

M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), au nom de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Martin (ministre des Finances), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Bodnar (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^{os} 352-0145, 352-0157, 352-0166, 352-0175 et 352-0187 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n^o 8545-352-28D.
- 2) n^{os} 352-0155, 352-0156, 352-0162, 352-0170, 352-0173, 352-0179, 352-0185 et 352-0189 au sujet de la taxe sur l'essence.—Document parlementaire n^o 8545-352-44B.
- 3) n^o 352-0174 au sujet du système fiscal.—Document parlementaire n^o 8545-352-24B.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso) presented the report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association concerning its visit to the Russian Federation from December 13 to 19, 1995.—Sessional Paper No. 8565-352-51.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa visite à la Fédération de Russie du 13 au 19 décembre 1995.—Document parlementaire n^o 8565-352-51.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso) presented the report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the meetings of the Bureau and

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation aux réunions du Bureau et

the Standing Committee of the Parliamentary Assembly of the Organization on Security and Cooperation in Europe (OSCE), held in Vienna on January 10 and 11, 1996.—Sessional Paper No. 8565–352–51A.

de la Commission permanente de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE), tenue à Vienne les 10 et 11 janvier 1996.—Document parlementaire n° 8565–352–51A.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Young (Minister of Human Resources Development) for Mr. Anderson (Minister of Transport), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)), Bill C-28, An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport, was introduced and read the first time.

Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting certain agreements concerning the redevelopment and operation of Terminals 1 and 2 at Lester B. Pearson International Airport".

Pursuant to Order made Monday, March 4, 1996, the Bill (previously Bill C-22, 1st Session, 35th Parliament) was deemed to have been read the second time, considered by the Standing Committee on Transport and reported with amendments, concurred in at report stage with further amendments, read the third time and passed.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Loney (Edmonton North), Bill C-268, An Act to amend the Department of Agriculture and Agri-Food Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Loney (Edmonton North), Bill C-269, An Act to amend the Canada Elections Act and the Parliament of Canada Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Loney (Edmonton North), Bill C-270, An Act to amend the Financial Administration Act (session of Parliament), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), au nom de M. Anderson (ministre des Transports), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)), le projet de loi C-28, Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson, est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant certains accords portant sur le réaménagement et l'exploitation des aéroports 1 et 2 de l'aéroport international Lester B. Pearson».

Conformément à l'ordre adopté le lundi 4 mars 1996, le projet de loi (ancien projet de loi C-22, 1^{re} session, 35^e législature) est réputé avoir été lu une deuxième fois, étudié par le Comité permanent des transports et avoir fait l'objet d'un rapport avec des amendements, adopté à l'étape du rapport avec d'autres amendements, lu une troisième fois et adopté.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Loney (Edmonton-Nord), le projet de loi C-268, Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Loney (Edmonton-Nord), le projet de loi C-269, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur le Parlement du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par Loney (Edmonton-Nord), le projet de loi C-270, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (session du Parlement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Milliken (Kingston and the Islands), seconded by Mr. Loney (Edmonton North), Bill C-271, An Act to amend the Public Service Employment Act (appeal procedures), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Paré (Louis-Hébert), one concerning the detention of Mr. Tran Trieu Quan in Vietnam (No. 352-0272);

—by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning sexual orientation (No. 352-0273) and one concerning government spending (No. 352-0274).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dingwall (Minister of Health), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance),—That Bill C-18, An Act to establish the Department of Health and to amend and repeal certain Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:28 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. McTeague (Ontario), seconded by Mrs. Dalphond-Guiral (Laval Centre), moved,—That Bill C-202, An Act respecting a National Organ Donor Day in Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Health.

ADJOURNMENT

At 2:24 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Milliken (Kingston et les Îles), appuyé par M. Loney (Edmonton-Nord), le projet de loi C-271, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (procédures d'appel), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Paré (Louis-Hébert), une au sujet de la détention de M. Tran Trieu Quan au Vietnam (n° 352-0272);

—par M. Harper (Simcoe-Centre), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-0273) et une au sujet des dépenses du gouvernement (n° 352-0274).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dingwall (ministre de la Santé), appuyé par M. Martin (ministre des Finances),—Que le projet de loi C-18, Loi constituant le ministère de la Santé et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h28, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. McTeague (Ontario), appuyé par M^{me} Dalphond-Guiral (Laval-Centre), propose,—Que le projet de loi C-202, Loi instituant la journée nationale des dons d'organes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

AJOURNEMENT

À 14h24, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.